

1. Important safety instructions

1.1 Fuel safety

- Handle and store all fuels in accordance with local regulations and safety guidelines.
- Prevent fuel contact with skin, eyes and clothing by wearing appropriate protective equipment. If fuel comes into contact with your skin, wash the affected area immediately and thoroughly with soap and water.
- Do not eat or drink while filling the fuel container. If you accidentally swallow fuel, seek immediate medical advice.
- Ensure proper ventilation when working with fuel to avoid accumulation of harmful vapours.
- Keep all sources of ignition, including open flames and sparks, away from areas where fuel is present.
- Avoid inhaling fuel vapours, as they may cause irritation or pose a health risk.
- Maintain fire extinguishing equipment near areas where fuel is handled or stored.
- Pull the safety pin and gradually open the cap to release any pressure which may have built up in the fuel container.
- After refilling the fuel container, fully insert the safety pin and make sure the cap is tightened securely.
- Clean any spills immediately using absorbent materials suitable for hazardous liquids.

1.2 Fuel handling

- Make sure the fuel used is compatible with the fuel container to prevent chemical reactions or leaks.
- Maintain electrical grounding when transferring fuel to reduce the risk of static discharge.
- Always use appropriate aids such as funnels and filler necks when filling.
- Make sure that the fuel container and any transfer mechanisms used are clean and free from any moisture or impurities. Water or other contaminants can negatively affect the performance and reliability of the fuel container.
- Avoid overfilling fuel container to reduce the risk of overflow and vapour release.
- Secure the fuel container during transport to prevent spills or damage.

1.3 Fuel storage

- Place fuel containers in cool, dry and well-ventilated areas, away from direct sunlight and ignition sources.
- Clearly label the fuel container with the contents and date of storage.
- Limit storage quantities to what is necessary for operational needs.
- Inspect the fuel container regularly for signs of wear, damage or leaks.
- Keep storage areas locked and restricted to authorised personnel only.
- Prevent contact between fuel and water to avoid contamination and microbial growth.

1.4 Fuel disposal

Disposing of old or contaminated fuel must be done carefully to avoid environmental harm. Do not mix the fuel with other substances, as this makes disposal more difficult. Take the fuel to a hazardous waste disposal site, recycling centre, or a facility that accepts used fuel, such as some auto shops or municipal waste programs. Never pour fuel down drains, onto the ground, or into trash, as this is illegal and highly dangerous. Always follow local regulations for safe and environmentally friendly disposal.

- Understand and comply with local regulations and guidelines regarding the disposal of fuel.
- Dispose of unused or contaminated fuel in accordance with local hazardous waste regulations.
- Use authorised collection or recycling facilities for proper disposal of fuel and fuel-soaked materials.
- Do not discharge fuel into drains, soil or surface water.
- Collect spilled or leaked fuel using non-combustible absorbent materials.
- Store waste fuel and used absorbent in sealed fuel container marked for hazardous waste.
- Maintain records of fuel disposal in line with regulatory requirements, if applicable.

1.5 Explanation of symbols

The following symbols are used in this manual, on the fuel container and/or the packaging.



This is the general warning sign. It is used to alert the user to potential hazards. All safety messages that follow this sign shall be obeyed to avoid possible harm.



Warning! No smoking.



Read the instruction manual.



Warning! No open flames.



Risk of fire.



Warning! Environmentally hazardous substance.



Wear eye protection.



Warning! Health hazard!



Wear protective gloves.



Flammable liquids!
UN1202 (Diesel fuel).
UN1203 (Petrol).



Wear protective clothing.

1. Belangrijke veiligheidsinstructies

1.1 Brandstofveiligheid

- Hanteer en bewaar alle brandstoffen volgens de lokale voorschriften en veiligheidsrichtlijnen.
- Voorkom contact van brandstof met de huid, ogen en kleding door het dragen van geschikte beschermende uitrusting. Als brandstof in contact komt met uw huid, was het getroffen gebied onmiddellijk en grondig met water en zeep.
- Eet of drink niet tijdens het vullen van de brandstofcontainer. Als u per ongeluk brandstof inslikt, raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Zorg voor voldoende ventilatie bij het werken met brandstof om ophoping van schadelijke dampen te voorkomen.
- Houd alle ontstekingsbronnen, waaronder open vuur en vonken, uit de buurt van brandstof.
- Vermijd het inademen van brandstofdampen, aangezien deze irritatie kunnen veroorzaken of een gezondheidsrisico kunnen vormen.
- Houd blusmiddelen in de buurt van plaatsen waar brandstof wordt gehanteerd of opgeslagen.
- Trek de borgpen eruit en open de dop geleidelijk om eventuele druk die zich in de brandstofcontainer heeft opgebouwd, te laten ontsnappen.
- Plaats na het bijvullen van de brandstofcontainer de borgpen volledig terug en zorg ervoor dat de dop goed is vastgedraaid.
- Reinig gemorste brandstof onmiddellijk met absorberende materialen die geschikt zijn voor gevaarlijke vloeistoffen.

1.2 Brandstof hanteren

- Zorg ervoor dat de gebruikte brandstof compatibel is met de brandstofcontainer om chemische reacties of lekkages te voorkomen.
- Zorg voor elektrische aarding tijdens het overbrengen van brandstof om het risico op statische ontlading te beperken.
- Gebruik altijd geschikte hulpmiddelen zoals trechters en vulpijpen bij het vullen.
- Zorg ervoor dat de brandstofcontainer en overbrengingsmechanismen schoon en vrij van vocht of onzuiverheden zijn. Water of andere verontreinigingen kunnen de prestaties en betrouwbaarheid van de brandstofcontainer negatief beïnvloeden.
- Vermijd het overvol vullen van de brandstofcontainer om het risico op overloop en het vrijkomen van dampen te beperken.
- Zorg ervoor dat de brandstofcontainer tijdens transport goed vastgezet is om morsen of beschadiging te voorkomen.

1.3 Brandstof opslaan

- Plaats de brandstofcontainers in een koele, droge en goed geventileerde ruimte, uit de buurt van direct zonlicht en ontstekingsbronnen.
- Label de brandstofcontainers duidelijk met de inhoud en de datum van opslag.
- Beperk de opgeslagen hoeveelheid tot wat noodzakelijk is voor het operationele gebruik.
- Inspecteer de brandstofcontainers regelmatig op slijtage, beschadiging of lekkage.
- Houd de opslagruimtes afgesloten en alleen toegankelijk voor bevoegd personeel.
- Voorkom contact tussen de brandstof en water om verontreiniging en microbiële groei te voorkomen.

1.4 Verwijdering van brandstof

Het afvoeren van oude of vervuilde brandstof moet zorgvuldig gebeuren om milieuschade te voorkomen. Meng de brandstof niet met andere stoffen, omdat dit de afvoer bemoeilijkt. Breng de brandstof naar een inzamelpunt voor gevaarlijk afval, recyclingcentrum of een erkende locatie die gebruikte brandstof accepteert, zoals sommige garages of gemeentelijke afvaldiensten. Giet brandstof nooit in de gootsteen, op de grond of in de vuilnisbak, dit is illegaal en zeer gevaarlijk. Volg altijd de lokale voorschriften voor een veilige en milieuvriendelijke afvoer.

- Volg altijd de lokale voorschriften en richtlijnen voor de juiste verwijdering van brandstof.
- Voer ongebruikte of verontreinigde brandstof af volgens de geldende regelgeving voor gevaarlijk afval.
- Gebruik erkende inzamel- of recyclingfaciliteiten voor de correcte verwijdering van brandstof en met brandstof doordrenkt materiaal.
- Loos geen brandstof in afvoeren, op de grond of in oppervlaktewater.
- Neem gemorste of gelekte brandstof op met niet-brandbare absorberende materialen.
- Sla afgewerkte brandstof en gebruik absorberend materiaal op in afgesloten brandstofcontainers die gemarkeerd zijn voor gevaarlijk afval.
- Houd, indien van toepassing, een administratie bij van de brandstofverwijdering volgens de geldende regelgeving.

1.5 Uitleg van de symbolen

De volgende symbolen worden in deze handleiding, op de brandstofcontainer en/of de verpakking gebruikt.



Dit is het algemeen waarschuwingsteken. Het wordt gebruikt om de gebruiker te waarschuwen voor potentiële gevaren. Alle veiligheidsberichten die dit teken volgen, moeten worden opgevolgd om mogelijke schade of letsel te voorkomen.



Waarschuwing! Niet roken.



Lees de gebruikershandleiding.



Waarschuwing! Geen open vlammen.



Brandgevaar.



Waarschuwing! Milieugevaarlijk stof.



Draag oogbescherming.



Waarschuwing! Gezondheidsrisico!



Draag veiligheidshandschoenen.



Brandbare vloeistoffen!
UN1202 (Diesel).
UN1203 (Benzine).



Draag beschermende kleding.

1. Consignes de sécurité importantes

1.1 Sécurité liée au carburant

- Manipulez et stockez tous les carburants conformément aux réglementations locales et aux consignes de sécurité.
- Évitez tout contact du carburant avec la peau, les yeux et les vêtements en portant un équipement de protection adapté. Si le carburant entre en contact avec votre peau, lavez immédiatement et minutieusement la zone affectée avec de l'eau et du savon.
- Ne mangez pas et ne buvez pas pendant l'approvisionnement du conteneur de carburant. Si vous ingérez accidentellement du carburant, consultez immédiatement un médecin.
- Assurez une ventilation adéquate lorsque vous manipulez du carburant afin de prévenir l'accumulation de vapeurs nocives.
- Éloignez toute source d'inflammation, comprenant les flammes nues et les étincelles potentielles, des zones où se trouve du carburant.
- Évitez d'inhaler des vapeurs de carburant, car elles peuvent occasionner une irritation ou présenter un risque pour la santé.
- Conservez l'équipement anti-incendie à proximité des zones où le carburant est manipulé ou stocké.
- Tirez la goupille de sécurité et ouvrez progressivement le bouchon pour libérer la pression qui pourrait s'être accumulée dans le conteneur de carburant.
- Après avoir rempli le conteneur de carburant, insérez complètement la goupille de sécurité et assurez-vous que le bouchon est bien serré.
- Nettoyez immédiatement tout déversement à l'aide de matériaux absorbants adaptés aux liquides dangereux.

1.2 Manipulation du carburant

- Assurez-vous que le carburant utilisé est compatible avec le conteneur de carburant afin d'éviter toute fuite ou réaction chimique.
- Afin de prévenir tout risque de décharge statique, veillez à maintenir le raccordement à la terre lors du transfert de carburant.
- Lors de l'approvisionnement en carburant, utilisez toujours des accessoires adaptés, tels que des entonnoirs et des bacs verseurs.
- Assurez-vous que le conteneur de carburant et les mécanismes de transfert utilisés sont propres et exempts d'humidité ou d'impuretés. L'eau ou tout autre contaminant peuvent nuire aux performances et à la fiabilité du conteneur de carburant.
- Afin d'éviter tout risque de débordement et de dégagement de vapeurs, ne remplissez pas excessivement le conteneur de carburant.
- Fixez solidement le conteneur de carburant pendant le transport afin d'éviter tout déversement ou dommage.

1.3 Conservation du carburant

- Placez le conteneur de carburant dans un endroit frais, sec et bien ventilé, à l'abri de la lumière directe du soleil et de toute source d'inflammation.
- Étiquetez clairement le conteneur de carburant en indiquant son contenu et la date de stockage.
- Limitez les quantités stockées aux besoins du fonctionnement.
- Inspectez régulièrement le conteneur de carburant afin de détecter tout signe d'usure, de dommage ou de fuite.
- Les zones de stockage doivent être verrouillées et réservées au personnel autorisé.
- Évitez tout contact entre le carburant et l'eau afin d'empêcher toute contamination et prolifération microbienne.

1.4 Mise au rebut du carburant

- La mise au rebut de carburants usagés ou contaminés doit être effectuée avec précaution afin d'éviter tout préjudice causé à l'environnement. Ne mélangez pas le carburant avec d'autres substances, car cela rendrait son élimination plus difficile. Apportez le carburant à un site de traitement des déchets dangereux, à un centre de recyclage ou à un établissement qui accepte le carburant usagé, comme certains garages automobiles ou programmes municipaux de gestion des déchets. Ne versez jamais de carburant dans les égouts, au sol ou dans les poubelles, car c'est illégal et très dangereux. Respectez toujours les réglementations locales pour garantir une élimination sûre et respectueuse de l'environnement.
- Comprenez et respectez les réglementations et directives locales concernant la mise au rebut du carburant.
 - Mettez au rebut le carburant inutilisé ou contaminé conformément à la réglementation locale en vigueur relative aux déchets dangereux.
 - Adressez-vous à un centre de collecte ou de recyclage agréé pour la mise au rebut appropriée du carburant et des matériaux imprégnés de carburant.
 - Ne versez pas de carburant dans les égouts, sur le sol ou dans les eaux de surface.
 - Recueillez le carburant renversé ou qui a coulé à l'aide de matériaux absorbants non inflammables.
 - Stockez le carburant résiduel et les matériaux absorbants usagés dans un conteneur de carburant hermétiquement fermé et étiqueté « déchets dangereux ».
 - Tenez à jour les registres relatifs à l'élimination des carburants conformément aux exigences réglementaires, le cas échéant.

1.5 Signification des symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel d'utilisation, sur le conteneur de carburant et/ou sur l'emballage.



Il s'agit d'un signe global d'avertissement. Utilisé pour alerter l'utilisateur sur les dangers potentiels. Tous les messages de sécurité qui suivent ce signe doivent être respectés afin de prévenir tout risque de blessure.



Avertissement ! Interdiction de fumer.



Lisez le manuel d'utilisation.



Avertissement ! Pas de flammes nues.



Risque d'incendie.



Avertissement ! Substance dangereuse pour l'environnement.



Portez des protections oculaires.



Avertissement ! Risque pour la santé !



Portez des gants de protection.



Liquides inflammables ! UN1202 (Gazole). UN1203 (Essence).



Portez des vêtements de protection.

1. Wichtige Sicherheitshinweise

1.1 Kraftstoffsicherheit

- Handhaben und lagern Sie alle Kraftstoffe gemäß den örtlichen Vorschriften und Sicherheitsrichtlinien.
- Vermeiden Sie, dass Kraftstoff mit Ihrer Haut, Ihren Augen und Ihrer Kleidung in Berührung kommt, indem Sie geeignete Schutzausrüstung tragen. Falls Kraftstoff mit Ihrer Haut in Berührung kommt, waschen Sie die betroffene Stelle sofort und gründlich mit Wasser und Seife ab.
- Essen oder trinken Sie nicht, während Sie den Kraftstoffbehälter auffüllen. Suchen Sie sofort einen Arzt auf, falls Sie versehentlich Kraftstoff verschluckt haben.
- Sorgen Sie bei der Arbeit mit Kraftstoff für ausreichende Lüftung, um das Ansammeln schädlicher Dämpfe zu vermeiden.
- Halten Sie alle Zündquellen, einschließlich offener Flammen und Funken, von Bereichen fern, in denen Kraftstoff vorhanden ist.
- Vermeiden Sie das Einatmen von Kraftstoffdämpfen, da diese Reizungen verursachen oder ein Gesundheitsrisiko darstellen können.
- Halten Sie Feuerlöschgeräte in der Nähe von Bereichen bereit, in denen Kraftstoff gehandhabt oder gelagert wird.
- Ziehen Sie den Sicherheitsstift heraus und öffnen Sie den Deckel nach und nach, um den Druck abzulassen, der sich möglicherweise im Kraftstoffbehälter aufgebaut hat.
- Führen Sie nach dem Auffüllen des Kraftstoffbehälters den Sicherheitsstift wieder vollständig ein und vergewissern Sie sich, dass der Deckel sicher befestigt ist.
- Beseitigen Sie sofort verschütteten Kraftstoff. Verwenden Sie dazu absorbierende Materialien, die für gefährliche Flüssigkeiten geeignet sind.

1.2 Umgang mit Kraftstoff

- Vergewissern Sie sich, dass der verwendete Kraftstoff mit dem Kraftstoffbehälter kompatibel ist, um chemische Reaktionen oder Lecks zu vermeiden.
- Sorgen Sie beim Umfüllen von Kraftstoff für elektrische Erdung, um das Risiko statischer Entladungen zu verringern.
- Verwenden Sie stets geeignete Hilfsmittel wie Trichter und Einfüllstutzen zum Auffüllen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Kraftstoffbehälter und die verwendeten Umfüllvorrichtungen sauber und frei von jeglicher Feuchtigkeit oder Verunreinigung sind. Wasser oder andere Verunreinigungen können die Leistung und die Zuverlässigkeit des Kraftstoffbehälters beeinträchtigen.
- Vermeiden Sie, den Kraftstoffbehälter zu überfüllen, um das Risiko des Überlaufens und des Freisetzens von Dämpfen zu verringern.
- Sichern Sie den Kraftstoffbehälter während des Transports, um ein Auslaufen oder eine Beschädigung zu verhindern.

1.3 Lagerung von Kraftstoff

- Platzieren Sie Kraftstoffbehälter in kühlen, trockenen und gut durchlüfteten Bereichen, fern von direkter Sonneneinstrahlung und Zündquellen.
- Beschriften Sie den Kraftstoffbehälter deutlich mit dem Inhalt und dem Datum der Einlagerung.
- Beschränken Sie die Lagermengen auf das für den betrieblichen Bedarf erforderliche Maß.
- Überprüfen Sie die Kraftstoffbehälter regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß, Beschädigungen oder Lecks.
- Halten Sie die Lagerbereiche verschlossen und nur für befugtes Personal zugänglich.
- Vermeiden Sie den Kontakt zwischen Kraftstoff und Wasser, um Verunreinigungen und mikrobielles Wachstum zu vermeiden.

1.4 Entsorgung von Kraftstoff

- Die Entsorgung von altem oder verunreinigtem Kraftstoff muss umsichtig erfolgen, um Umweltschäden zu vermeiden. Mischen Sie den Kraftstoff nicht mit anderen Stoffen, da dies die Entsorgung erschwert. Bringen Sie den Kraftstoff zu einer Sondermülldeponie, einem Recyclingzentrum oder einer Einrichtung, die gebrauchten Kraftstoff annimmt, wie z. B. einige Autowerkstätten oder kommunale Abfallprogramme. Schütten Sie niemals Kraftstoff in die Kanalisation, auf den Boden oder in den Müll, da dies illegal und sehr gefährlich ist. Befolgen Sie stets die örtlichen Vorschriften für eine sichere und umweltfreundliche Entsorgung.
- Verstehen und befolgen Sie die örtlichen Vorschriften und Richtlinien zur Entsorgung von Kraftstoff.
 - Entsorgen Sie ungenutzten oder verunreinigten Kraftstoff gemäß den örtlichen Vorschriften für Sondermüll.
 - Nutzen Sie für die ordnungsgemäße Entsorgung von Kraftstoffen und mit Kraftstoff getränkten Materialien zugelassene Sammel- oder Recyclingeinrichtungen.
 - Leiten Sie keinen Kraftstoff in die Kanalisation, in den Boden oder in Oberflächengewässer ab.
 - Nehmen Sie verschütteten oder ausgelaufenen Kraftstoff mit nicht brennbarem, absorbierendem Material auf.
 - Lagern Sie Kraftstoffabfälle und gebrauchte Absorptionsmittel in einem versiegelten Kraftstoffbehälter, der für gefährliche Abfälle gekennzeichnet ist.
 - Führen Sie Aufzeichnungen über die Entsorgung von Kraftstoff in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Anforderungen, falls zutreffend.

1.5 Erklärung der Symbole

Folgende Symbole werden in diesem Handbuch, auf dem Kraftstoffbehälter und/oder auf der Verpackung verwendet.



Dies ist das allgemeine Warnzeichen. Es dient dazu, den Benutzer auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Alle Sicherheitshinweise, die diesem Zeichen folgen, müssen befolgt werden, um mögliche Schäden zu vermeiden.



Warnung! Rauchen verboten.



Lesen Sie im Handbuch nach.



Warnung! Keine offenen Flammen.



Risiko eines Brandes.



Warnung! Umweltgefährdende Substanz.



Tragen Sie eine Schutzbrille.



Warnung! Gesundheitsgefahr!



Tragen Sie Schutzhandschuhe.



Entflammbare Flüssigkeiten! UN1202 (Dieselkraftstoff). UN1203 (Benzin).



Tragen Sie Schutzkleidung.

